



## 広東省また二人の感染者を確診 広州は輸入患者

中国新闻网

finance.chinanews.com

2014-01-07

09:42 来源：南方日报

1月6日、広東省衛生計生委は、広州市と陽江市で **H7N9** 鳥インフルエンザ感染者各 1 名を確診したと発表。

広州の輸入症例 (**FT#152**)は、

仏山市南海区里水鎮在住の 47 歳男性の謝さん（高州人）。

鳥類の販売と運輸に従事している。

12月25日に発症し、

1月3日午後には仏山南海黄岐医院から広州医科大学第一附属医院に転送して治療をうけた。

現在病状は重態。

60 人の濃厚接触者に対しては既に医学観察が実施されており、今のところ異常はみられていない。

(宮本注： この報道で最初に発症してからすぐかどうかはわからないが「仏山南海黄岐医院」にかかっていたことが判明。 同病院では判断がつかなかったのかどうかについては記述なし)

注意が必要なのは、この患者は、原発地である仏山で発症後、広州市で **CDC** から報告されているが、これが広州市としての輸入ケースであると報告されていることだ。「その当時は 病院が疑ったのは **H7N9** ウィルス感染。 検体を市 **CDC** に送付して、検査結果を再度省 **CDC** で再検査した後にこれを **H7N9** ウィルス感染であると確認したのですよ」と広州市 **CDC** の楊知聡副主任は語る。 広州ではこれまでに一人の感染者も出ていない。

陽江の患者(**FT#153**)は、

陽東城鎮在住の 71 歳男性農民の李さん。

2014 年 1 月 1 日夜に発症し、1 月 2 日夜に市人民医院の外来にて治療、

1 月 2 日夜に、市人民院の外来治療を受け、

1 月 4 日に病状が悪化したため入院し、「タミフル」投与にて治療するも現在の病状は危篤。

患者には鳥類との明確な接触歴はない。

65 名の濃厚接触者に対しては既に医学観察が実施されており、これまでに異常を訴える人は出ていない。

昨日（1 月 6 日）までのところ、広東省では 8 人の患者が出ており、患者の居住地別分布は、深圳で 1 名、仏山で 1 名、惠州 1 名、東莞 2 名、陽江 3 名となっている。

珠海衛生部門は昨日、一昨日より閩門区にある 3 つのマーケットをクローズして 3 日間にわたり全面消毒していると発表。 珠海はこの市場で働く鳥類関係従業員 50 名に対して在宅医学観察をしているが未だに異常はみられていない。 更に、珠海では、各市場外の環境と鳥類中からは未だに **H7N9** 陽性のサンプル検体は見つかっていないとの情報もある。（記者： 曹 斯、 崔 汝枝、 向松陽。 通信員： 粵衛信）

【編集： 劉 虹利】

<http://finance.chinanews.com/jk/2014/01-07/5704750.shtml>

## Guangdong diagnosed two cases of H7N9: Guangzhou is an imported case

China News Network finance.chinanews.com

2014-01-07

09:42 Source: Nanfang Daily

Yesterday, the provincial Health and Family Planning Commission (HFPC) reported that Guangzhou and Yangjiang City confirmed a case of human infection H7N9 avian influenza respectively.

Guangzhou city's **Imported Case (FT#152)** is;

Name: Xie X  
Gender: Male  
Age: 47 years old  
Registered Domicile: Gaozhou city in Maoming city, Guangdong province  
Current Domicile: Lishui town of Nanhai district, Foshan city  
Occupation: Transportation of poultries  
Date of Onset: December 25, 2013  
Date of Hospital Transfer: Afternoon of January 3, 2014 transferred to Guangzhou Medical University First Affiliated Hospital from Foshan Nanhai Huangqi Hospital for treatment  
(Miyamoto's note: the concrete name of the first hospital where the case got first consultation was revealed here.)  
Current Situation: Getting "Tamiflu" treatment but Critically ill,  
Close Contact: 60 contacts are under medical observation, none have shown any abnormality

It is worthy of attention that the place of origin for this case is Foshan and reported at Guangzhou CDC. Thus, this case reported by Guangzhou can be regarded as an example of imported cases. "At that time the hospital suspected that he is infected with H7N9 virus, the sample was sent to the city CDC for detection, test results were reviewed by the provincial CDC, the CDC confirmed he is infected with H7N9 virus. Yang Zhicong, deputy director of the Guangzhou City CDC said Guangzhou has not yet found any people infected with H7N9.

Patient (**FT#153**) reported by Yangjiang is;

Name: Li X  
Gender: Male  
Age: 71 years old  
Occupation: Farmer  
Current Domicile: Dongcheng town of Yangdong county, Yangjiang city  
Date of Onset: January 1, 2014 evening  
Date of First Consultation: On the night of January 2, 2014 Municipal People's Hospital outpatient department for treatment.  
Date of Admission: January 4, 2014, due to exacerbations, Tamiflu treatment is given to him  
Current Situation: Critically ill  
Exposure to the live birds: No clear history  
Close Contacts: 65 people was detected as close contacts with the case. All of them are now under medical observation. None has shown any abnormality

As of yesterday, Guangdong reported a total of 8 cases, according to the patient's residence statistics, the cases are found in Shenzhen (1 case), Foshan (1 case), Huizhou (1 case), Dongguan (2 cases) and Yangjiang (3 cases).

Zhuhai health department informed yesterday, from the day before yesterday, Doumen District's 3 markets are closed 3 days and got comprehensive disinfection. Zhuhai city, for 50 poultry employees at the epidemic market, has conducted medical observations at home, no one has not yet shown any abnormality or discomfort. Further, according to the report, Zhuhai, has not yet detected other H7N9 positive samples from the market's outside environment and from poultry(s). (Reporter: Cao Si, Cui Ruzhi, Xiang Songyang; Correspondent: Yue Weixin)

..... 以下是中国語原文 .....

## 粵再确诊两例人感染 H7N9 病例 广州系输入性病例

中国新闻网      finance.chinanews.com      2014-01-07      09:42      来源：南方日报

昨日，省卫生计生委通报，广州市和阳江市分别确诊 1 例人感染 H7N9 禽流感病例。

广州报告一例输入性病例(**FT#152**)：患者谢某，男，47 岁，高州人，居住在佛山市南海区里水镇，从事禽类销售和运输工作。2013 年 12 月 25 日发病，今年 1 月 3 日下午从佛山南海黄岐医院转入广州医科大学附属第一医院治疗，目前病情危重。已对 60 名密切接触者进行医学观察，均未发现异常。

值得注意的是，这一病例原发地为佛山，在广州市疾控部门报告，所以是广州报告的一例输入性病例。“当时医

院怀疑是 H7N9 病毒感染,将样本送到市疾控中心检测,检测结果再经省疾控复核后,最终确认是 H7N9 病毒感染。”广州市疾病预防控制中心副主任杨智聪表示,广州至今暂未出现人感染 H7N9 病例。

阳江报告病例(**FT#153**): 患者李某,男,71 岁,农民,居住在阳东县东城镇。1 月 1 日晚发病,2 日晚到市人民医院门诊治疗,4 日病情加重收住入院,给予“达菲”治疗,目前病情危重。患者无明确活禽接触史。对 65 名密切接触者进行医学观察,均未发现异常。

截至昨日,广东共报告 8 例病例,按患者居住地统计,深圳 1 例、佛山 1 例、惠州 1 例、东莞 2 例、阳江 3 例。

珠海卫生部门昨日通报,前日起,斗门区 3 个市场休市 3 天全面消毒。珠海对涉疫市场的 50 名禽类从业人员进行居家医学观察,尚未发现有人不适。另据通报,珠海各市场外环境和禽类中尚未发现被检出 H7N9 阳性的其他样本。(记者/曹斯 崔汝枝 向松阳 通讯员/粤卫信)

【编辑:刘虹利】

20140107A 広東省また二人の感染者を確診 広州は輸入患者